



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/987  
9 February 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH AND FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

ПРОЕКТ ДОПОЛНЕНИЯ 4 К ПРАВИЛАМ № 98

(Фары с газоразрядными источниками света)

Примечание: Приводенный ниже текст был принят Административным комитетом (АС.1) измененного Соглашения 1958 года на его двадцать пятой сессии в соответствии с рекомендацией, вынесенной WP.29 на его сто тридцать первой сессии. В его основу положен документ TRANS/WP.29/2003/62 с поправками (TRANS/WP.29/953, пункт 129).

Пункт "Область применения"<sup>1</sup> изменить следующим образом (сноска "1" остается без изменений):

**"ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Настоящие Правила применяются к фарами механических транспортных средств и распределенным системам освещения механических транспортных средств, на которых могут быть установлены рассеиватели из стекла или пластических материалов<sup>1</sup> и которые оснащены газоразрядным источником (газоразрядными источниками) света, установленным (установленными) в фаре или в выносном светогенераторе распределенной системы освещения".

Пункты 1.5 и 1.7 исключить.

Пункты 1.1 - 1.4, изменить нумерацию на 1.2-1.5.

Пункт 1.8, изменить нумерацию на 1.1.

Пункт 1.6.3 изменить следующим образом:

"1.6.3. добавление или исключение компонентов, способных изменять оптические характеристики путем отражения, преломления, поглощения и/или деформации при эксплуатации".

Включить новый пункт 2.1.6 следующего содержания:

"2.1.6. используется ли распределенная система освещения и какой тип луча (какие типы лучей) должна испускать эта система".

Пункт 2.1.6 (прежний), нумерацию изменить на 2.1.7, а текст - следующим образом:

"2.1.7. категория газоразрядного источника света, указанная в перечне в Правилах № 99.

Для распределенной системы освещения, в которой используется несменный газоразрядный источник света, не получивший официального утверждения на основании Правил № 99, номер детали, присвоенный изготовителем светогенератора этому светогенератору".

Пункт 2.2.2, в конце добавить:

"2.2.2. ...

Кроме того, для распределенной системы освещения - краткое техническое описание, включая перечень световодов и соответствующих оптических компонентов и информацию с описанием светогенератора (светогенераторов), достаточную для обеспечения идентификации. Такая информация должна включать номер детали, присвоенный изготовителем светогенератора, чертеж с указанием размеров и основных электрических и фотометрических величин, а также официальный протокол испытания в соответствии с пунктом 5.8 настоящих Правил".

Пункт 2.2.3.1, в конце добавить:

"2.2.3.1 ...

Для официального утверждения распределенной системы освещения с использованием несменного газоразрядного источника света, не получившего официального утверждения на основании Правил № 99, - два образца системы, включая в соответствующем случае светогенератор и одно пускорегулирующее устройство каждого используемого типа".

Пункт 2.2.5.2 изменить следующим образом:

"2.2.5.2. Проверка ультрафиолетовой сопротивляемости внутренних материалов при их облучении источником света не является обязательной:".

Включить новые пункты 2.2.5.2.1 и 2.2.5.2.2 следующего содержания:

"2.2.5.2.1 если применяются газоразрядные источники света с низким уровнем ультрафиолетового излучения, как указано в Правилах № 99; или

2.2.5.2.2 если обеспечивается защита соответствующих компонентов фары от ультрафиолетового излучения, например с помощью стеклянных фильтров".

Включить новый пункт 2.3 следующего содержания:

"2.3 Для распределенной системы освещения 10 образцов материала (материалов) и соответствующее защитное покрытие/экран, если таковые предусмотрены, из которого изготовлены световод и другие оптические детали этой системы.

Пункт 2.3 (прежний), нумерацию изменить на 2.4, а текст - следующим образом:

"2.4 К материалам, из которых изготовлены рассеиватели, и в случае распределенной системы освещения - материалам, из которых изготовлены оптические детали системы, и соответствующим покрытиям/экранам, если таковые предусмотрены, должен прилагаться протокол испытания этих материалов и покрытий, если они уже были подвергнуты испытаниям, с указанием их характеристик".

Пункт 2.4 (прежний) исключить.

Пункт 3.1 изменить следующим образом:

"3.1 На фарах или распределенных системах освещения, представленных на официальное утверждение, должна указываться четкая и нестираемая фабричная или торговая марка подателя заявки".

Пункт 3.2 изменить следующим образом (исключив также ссылку на сноску "4"):

"3.2 На них должно быть предусмотрено достаточное место для знака официального утверждения и дополнительных обозначений, указанных в пункте 4; эти места отмечаются на чертежах, упоминаемых в пункте 2.2.1 выше".

Сноску "4" следует исключить.

Включить новый пункт 3.4 следующего содержания:

"3.4 Знак официального утверждения помещается на внутренней или внешней части (прозрачной или нет) устройства, которая не может быть отделена от прозрачной части устройства, испускающего свет. В случае распределенной системы освещения с наружными рассеивателями, встроенными в световод, это условие считается выполненным, если знак официального утверждения

помещается по крайней мере на светогенераторе, световоде либо на его защитном экране. В любом случае эта маркировка должна быть видимой, когда устройство/система установлены на транспортном средстве, по крайней мере при открывании такой откидной части, как капот".

Пункт 3.4 (прежний), изменить нумерацию на 3.5.

Включить новый пункт 3.6 следующего содержания:

"3.6 В случае светогенератора распределенной системы освещения с использованием несменного газоразрядного источника света, не получившего официального утверждения на основании Правил № 99, на светогенераторе должны быть проставлены фабричная или торговая марка его изготовителя и номер детали, упоминаемый в пункте 2.2.2 выше".

Пункт 4.2.1.1, заменить ссылку на сноску "5" ссылкой на сноску "4", в которой следует читать:

"<sup>4</sup> 1 - Германия, 2 - Франция, 3 - Италия, 4 - Нидерланды, 5 - Швеция, 6 - Бельгия, 7 - Венгрия, 8 - Чешская Республика, 9 - Испания, 10 - Югославия, 11 - Соединенное Королевство, 12 - Австрия, 13 - Люксембург, 14 - Швейцария, 15 (не присвоен), 16 - Норвегия, 17 - Финляндия, 18 - Дания, 19 - Румыния, 20 - Польша, 21 - Португалия, 22 - Российская Федерация, 23 - Греция, 24 - Ирландия, 25 - Хорватия, 26 - Словения, 27 - Словакия, 28 - Беларусь, 29 - Эстония, 30 (не присвоен), 31 - Босния и Герцеговина, 32 - Латвия, 33 (не присвоен), 34 - Болгария, 35-36 (не присвоены), 37 - Турция, 38-39 (не присвоены), 40 - бывшая югославская Республика Македония, 41 (не присвоен), 42 - Европейское сообщество (официальные утверждения предоставляются его государствами-членами с использованием их соответствующего условного обозначения ЕЭК), 43 - Япония, 44 (не присвоен), 45 - Австралия, 46 - Украина и 47 - Южная Африка. Последующие порядковые номера присваиваются другим странам в хронологическом порядке ратификации ими Соглашения о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, или их присоединения к этому Соглашению, и присвоенные им таким образом номера должны сообщаться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам Соглашения.

Включить новый пункт 4.2.2.8 следующего содержания:

"4.2.2.8 на распределенных системах освещения - "DLS" вместо буквы "D" в соответствии с пунктами 4.2.2.3, 4.2.2.4 и 4.2.2.5 при применении тех же критериев".

Пункт 4.3.3.1 изменить следующим образом:

"4.3.3.1 Кроме того, в случае использования такого же рассеивателя на него могут наноситься знаки официального утверждения, относящиеся к различным типам или группам фар, при условии, что на корпусе или распределенной системе освещения фары, даже если их невозможно отделить от рассеивателя, также имеется место, указанное выше в пункте 3.2, и нанесены знаки официального утверждения применительно к фактическим функциям".

Включить новый пункт 4.3.4 следующего содержания:

"4.3.4 Распределенные системы освещения

В случае распределенных систем освещения должны соблюдаться применимые положения пунктов 4.3.1-4.3.3.2 вместе с требованиями пункта 3.4".

Сноска "6" и ссылка на эту сноску в главе В. "ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ФАР", изменить нумерацию на "5".

Пункт 5.3 следует исключить.

Пункт 5.4, изменить нумерацию на 5.3.

Пункт 5.5, изменить нумерацию на пункт 5.4; ссылка на сноску "7" и сноска "7", изменить нумерацию на "6".

Пункты 5.5.1-5.7, изменить нумерацию на 5.4.1-5.6.

Включить новые пункты 5.7-5.8.3 следующего содержания:

"5.7 Официальное утверждение газоразрядного источника (газоразрядных источников) света, используемого (используемых) в газоразрядных фарах или распределенных системах освещения, предоставляется на основании

Правил № 99; газоразрядный источник (газоразрядные источники) света, не получивший (не получившие) официального утверждения на основании Правил № 99, может (могут) использоваться только в том случае, если он (они) является (являются) несменной частью светогенератора. Однако в случае распределенных систем освещения замена светогенератора может производиться без применения специальных инструментов также тогда, когда используемый источник света не получил официального утверждения. В случае сменных газоразрядных источников света патрон лампы должен соответствовать размерным характеристикам, приведенным в спецификации Публикации МЭК 60061-2, применительно к категории используемого газоразрядного источника света. Газоразрядный источник света должен легко устанавливаться в фаре.

- 5.8 Кроме того, несменные газоразрядные источники света, не получившие официального утверждения на основании Правил № 99 и используемые в распределенных системах освещения, должны отвечать следующим требованиям (соответствующим тем, которые указаны в Правилах № 99 для официального утверждения газоразрядных источников света):
- 5.8.1 зажигание, стабилизация и повторное включение в разогретом состоянии в соответствии с пунктом 3.6 Правил № 99;
- 5.8.2 цвет, предписанный в пункте 3.9 Правил № 99. Цвет должен быть белым;
- 5.8.3 ультрафиолетовое излучение, предписанное в пункте 3.10 Правил № 99, если это указано в заявке на официальное утверждение (пункт 2.2.2 выше)".

Пункт 5.8 (прежний), изменить нумерацию на 5.9; ссылка на сноску "8" и сноска "8", изменить нумерацию на "7".

Включить новые пункты 5.10 и 5.11 следующего содержания:

- "5.10 Если это необходимо для процедуры испытания, испытательная лаборатория может потребовать от изготовителя дополнительных испытательных образцов, испытательных стендов (держателей) или специальных источников электропитания.
- 5.11 Процедура испытания осуществляется в соответствии с установочными спецификациями изготовителя".

Пункты 6.1.1-6.1.3 изменить следующим образом:

- "6.1.1 Фары или распределенные системы освещения изготавливаются таким образом, чтобы при использовании соответствующего газоразрядного источника света они обеспечивали надлежащую освещенность, не вызывая ослепления при включении ближнего света, и хорошую освещенность при включении дальнего света.
- 6.1.2 Для проверки освещенности, обеспечиваемой фарой или распределенными системами освещения, используется вертикальный экран, расположенный на расстоянии 25 м перед фарой и под прямыми углами по отношению к ее осям (см. пункт 6.2.6 и приложение 3 к настоящим Правилам).
- 6.1.3 Фара или распределенные системы освещения считаются приемлемыми, если соблюдаются фотометрические предписания, изложенные в настоящем пункте 6, в случае одного источника света, который подвергался кондиционированию в течение по крайней мере 15 циклов в соответствии с пунктом 4 приложения 4 к Правилам № 99.

В качестве газоразрядного источника света, официально утверждаемого в соответствии с Правилами № 99, используется стандартный (эталонный) источник света, и его световой поток может отличаться от реального светового потока, указанного в Правилах № 99. В этом случае величины освещенности корректируются соответствующим образом.

Вышеуказанная корректировка не производится в случае распределенных систем освещения, в которых используется несменный газоразрядный источник света, или фар с частично или полностью интегрированным(и) пускорегулирующим устройством (пускорегулирующими устройствами).

В качестве газоразрядного источника света, не получившего официального утверждения в соответствии с Правилами № 99, используется серийный несменный источник света".

Пункт 6.2.2.1, ссылка на сноску "9" и сноска "9", изменить нумерацию на "8".

Пункт 6.2.4, ссылка на сноску "10" и сноска "10", изменить нумерацию на "9".



Пункт 6.2.5 изменить следующим образом:

"6.2.5 Для каждой фары ближнего света разрешается использовать не более одного газоразрядного источника света".

Пункт 6.3.2 изменить следующим образом:

"6.3.2 Допускается использование нескольких источников света для дальнего света, причем эти источники света перечисляются либо в Правилах № 37 (в этом случае лампы накаливания должны испускать предписанный эталонный световой поток), либо в Правилах № 99. При этом должны соблюдаться следующие предписания:".

Пункт 7 изменить следующим образом (изменив также нумерацию сноски 11/ на "10"):

«7 ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТЕПЕНИ ДИСКОМФОРТА И/ИЛИ ОСЛЕПЛЕНИЯ

Степень дискомфорта и/или ослепления, вызываемых ближним светом фар, подлежит проверке "10"».

Приложение 1,

Подзаголовок изменить следующим образом:

" ...

ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа фары или распределенной системы освещения на основании Правил № 98".

Пункты 1 и 2 изменить следующим образом:

"1. Фабричная или торговая марка фары или распределенной системы освещения:  
.....

2. Наименование, присвоенное типу устройства или системы заводом-изготовителем: ....."

Пункт 9.1 изменить следующим образом:

"9.1 Фара/система, представленная на официальное утверждение по типу конструкции "3": ....." "

Сноску 3, относящуюся к пункту 9.1, изменить следующим образом:

"3 Указать соответствующую маркировку в соответствии с приведенным ниже перечнем:

DC,	DC/,	DC/PL,	DR,	DCR,	DC/R,	DC PL,	DR PL,	DCR PL,	DC/R PL,
DC,	DCR,	DC/R,	DC/,	DC PL,	DCR PL,	DC/R PL,	DC/PL,		
→	→	→	→	→	→	→	→		
DC,	DCR,	DC/R,	DC/,	DC PL,	DCR PL,	DC/R PL,	DC/PL,		
←	←	←	←	←	←	←	←		
DLSC,	DLSC/,	DLSC/PL,	DLSR,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC PL,	DLSR PL,	DLSCR PL,	DLSC/R PL,
DLSC,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC/,	DLSC PL,	DLSCR PL,	DLSC/R PL,	DLSC/PL,		
→	→	→	→	→	→	→	→		
DLSC,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC/,	DLSC PL,	DLSCR PL,	DLSC/R PL,	DLSC/PL,		
←	←	←	←	←	←	←	←		

Пункт 9.4 изменить следующим образом:

"9.4 Категория (или категории) источника (источников) света "4" ....." "

Включить новый пункт 9.6 следующего содержания:

«9.6 Распределенная система освещения с одним общим газоразрядным источником света: Да / Нет "2"».

Пункт 9.6 (прежний), изменить нумерацию на 9.7.

Включить новую сноску "4" следующего содержания:

"4 В случае РСО, в которой используется несменный газоразрядный источник света, не получивший официального утверждения на основании Правил № 99, должен указываться номер детали, присвоенный изготовителем светогенератора этому светогенератору".

Приложение 2,

Включить новый рис. 10 следующего содержания:

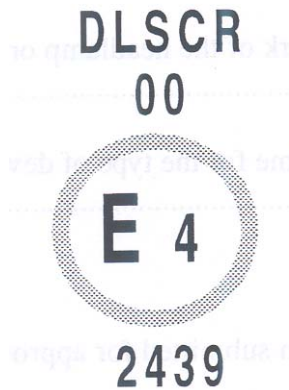


Рис. 10

Приведенная ниже маркировка официального утверждения предназначена для распределенной системы освещения, в которой используется газоразрядный источник света и который отвечает требованиям настоящих Правил в отношении ближнего и дальнего света для обеих систем движения".

Рис. 10 и 11 (прежние), изменить нумерацию на 11 и 12.

Приложение 5,

Пункты 1.1 и 1.2 изменить следующим образом:

- "1.1 Образцы, представленные в соответствии с пунктами 2.2.5 и 2.3 настоящих Правил, должны удовлетворять техническим требованиям, указанным в пунктах 2.1-2.5 ниже.
- 1.2 Два образца фар/систем в сборе, представленные в соответствии с пунктом 2.2.4 настоящих Правил и включающие рассеиватели из пластических материалов, должны соответствовать указанным ниже техническим требованиям в отношении материалов для рассеивателей".

-----